Porównanie tłumaczeń Filipian 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | będąc przekonany samym tym że Ten który rozpoczął w was dzieło dobre będzie wypełniał aż do dnia Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | przekonany o tym, że Ten, który rozpoczął w was dobre dzieło,\* będzie je pełnił aż do dnia Chrystusa Jezusa.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | będąc przekonanym (co do) samego tego, że (Ten)\*, (który rozpoczął) w was dzieło dobre, wypełniać będzie aż do dnia Pomazańca Jezusa; [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | będąc przekonany samym tym że (Ten) który rozpoczął w was dzieło dobre będzie wypełniał aż do dnia Jezusa Pomazańca |

1. 1) <x>570 2:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 1:8</x>; <x>570 1:10</x>; <x>570 2:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Rodzajniki greckie były pierwotnie zaimkami wskazującymi. [↑](#footnote-ref-4)